

BILAN D'ACTIVITES 2005

2005ko JARDUERA BILDUMA

1. La phase d'installation

1.1. Au niveau politique

Les 11 représentants préalablement désignés par les 5 membres fondateurs de l'Office Public de la langue basque, pour composer le conseil d'Administration de cet organisme se sont réunis pour la première fois le 8 décembre 2004.

- Pour l'Etat : le Préfet des Pyrénées-Atlantiques (M. Grégoire remplacé depuis par M. Cabane) le Recteur (M. Marois) le Directeur Régional des Affaires Culturelles (M. Brouat)
- Pour la Région : 3 conseillers régionaux (M. Maitia, représentant du président, M. Ricarrère et M. Lissar)
- Pour le Département : 3 conseillers généraux (M. Brisson représentant du président, M. Inchauspé et M. Auroy)
- Pour le Syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque : le président (M. Bru)
- Pour le Conseil des Elus du Pays Basque : le délégué du président (M. Abeberry)

Après avoir procédé à l'élection de son président (Mr Brisson) et de ses deux vices présidents (Mrs Maitia et Bru), le conseil d'administration de l'OPLB au cours de sept séances de travail étalées tout au long de l'année, a démarré ses activités et fixé ses premières orientations, dans le cadre de la mission statutaire qui lui est confiée : DEFINIR ET METTRE EN OEUVRE UNE POLITIQUE PUBLIQUE DE VALORISATION ET DE PROMOTION DE LA LANGUE BASQUE.

Cette politique, respectueuse du cadre légal dans lequel elle s'inscrit, vise à se construire progressivement, dans une démarche clairement volontariste recherchant sans contraindre, la pleine adhésion de ses partenaires, et des différents acteurs de la société (organismes et citoyens) à laquelle elle s'adresse.

1. Instalazio aldia

1.1. Politika mailan

Administrazio kontseiluko 11 ordezkariak, Euskararen Erakunde Publikoko bost kideek lehenagotik izendatu zituztenak, lehenaldiko 2004eko abenduaren 8an elkartu ziren.

- *Estatuarentzat: Pirineo Atlantikoko Prefeta (Grégoire jauna, geroztik Cabane jaunak ordeztu duena) Errektoretza (Marois jauna) Kultura saileko Eskualdeko Zuzendaria (Brouat jauna)*
- *Eskualdearentzat: 3 eskualdeko kontseilu (Maitia jauna, lehendakariaren ordezkari, Ricarrère jauna eta Lissar jauna)*
- *Departamenduarentzat: 3 kontseilu orokor (Brisson jauna, lehendakariaren ordezkari, Inchauspé jauna eta Auroy jauna)*
- *Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoko lehendakaria (Bru jauna)*
- *Euskal Herriko Hautetsien kontseiluko lehendakariaren agintaritza (Abeberry jauna)*

Lehendakariaren (Brisson jauna) eta lehendakari ordeen (Maitia eta Bru jaunak) hautaketak egin ondotik, Euskararen Erakunde Publikoko administrazio kontseiluak urtean zehar eginiko zazpi bilkuretan, bere jarduerak hasi eta norabideak finkatu ditu: EUSKARA BALORATZEKO ETA SUSTATZEKO POLITIKA PUBLIKO BAT FINKATU ETA OBRATU.

Politika hori, bere lege-markoa errespetatuz, urratsez urrats aitzinatuz eraiki nahi da, nahitako izapide batean bere partaideen atxikimendu osoa segurtatuz eta erakundearekin lotuak diren gizarteko aktore ezberdinen iritzia kontutan hartuz.

1.2. Au niveau technique

Le lancement de cet organisme public a bien entendu nécessité dans les premiers temps, des décisions inhérentes à la phase de mise en place :

- La désignation d'un directeur et le recrutement d'une équipe permanente (4,5 postes de travail)
- La définition d'un statut pour ses personnels
- La désignation, selon la réglementation en vigueur pour les GIP, d'un commissaire du gouvernement et d'un agent comptable
- L'adoption d'un règlement intérieur et financier et d'un règlement relatif aux marchés publics
- Le choix d'une charte graphique
- L'installation de l'équipe permanente au siège social de l'Office, dans les locaux du Conseil Général à Bayonne.

2. L'exécution du budget

Le premier acte politique a consisté en l'adoption unanime du budget 2005 à hauteur de 1 733 000 €.

Ce budget est alimenté par les cinq membres de l'Office : l'Etat, la Région et le Département contribuent à parité à 90% du budget (520 000€ par chacun des 3 partenaires), le syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque et le Conseil des Elus apportant respectivement 9% et 1% du financement total.

Un an après, ce budget a été entièrement réalisé. Il a été engagé sur décision du Conseil d'Administration, autour des trois grands domaines d'activités que l'Office Public s'était fixé pour l'année 2005 :

- Les partenariats avec les acteurs de l'action linguistique
- Le développement de l'enseignement du basque et en basque
- La présence du basque dans la vie sociale

Les décisions d'affectation budgétaire se résument pour l'année 2005 à :

- **La signature de 19 conventions** avec des structures associatives développant leurs activités, tout au long de l'année dans le champ linguistique
 - Activités périscolaires : 3 conventions avec

1.2. Teknika mailan

Erakunde Publiko hau habiatzeko lehenik prestatze erabakiak hartu dira :

- *Zuzendari eta lan talde baten izendatzea (4.5 postu)*
- *Langilegoaren estatutu definizioa*
- *Gobernuko komisario eta kontabilitateko agente baten izendatzea, IPE egituretako araudia errespetatuz*
- *Merkatu publiko, finantza eta barne araudi baten onartzea*
- *Xarta grafiko baten hautatzea*
- *Erakunde Publikoko lan taldearen instalazioa egoitza sozialean.*

2. Aitzinkontuaren gauzatzea

Lehenbiziko egintza politikoa 2005eko aitzinkontuaren aho batez onartzea izan da, 1 733 000 €koa.

Erakundearen 5 kideek dute aitzinkontu hori diruztatzen : Estatuak, Eskualdeak eta Departamenduak gisa berean parte hartzen dute hiruen artean aitzinkontuaren %90 osatuz (bakoitzak 520 000 €), Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoak eta Hautetsien Kontseiluak finantzamenduaren %9 eta %1 ekartzen dutelarik.

Urte bat berantago, aitzinkontu hori osoki gauzatua izan da. Administrazio Kontseiluaren erabakiek dituzte aitzinkontu horren betetzeko urratsak erabaki, 2005. urtearentzat Euskararen Erakunde Publikoak finkatu zituen 3 lan sail nagusietan :

- *Hizkuntzako eragileekin dauden partaidetzak*
- *Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapena*
- *Euskararen presentzia bizi sozialean*

Horra nola laburbiltzen ahal diren 2005. urtearentzat hartuak izan diren aitzinkontuaren baliatzeko erabakiak :

- **19 hitzarmenen izenpetzea**, urtean zehar beren aktibitateak hizkuntza eremuan garatzen dituzten elkarteekin
 - *Eskola inguruko aktibitateak : 3 hitzarmen*

Uda Leku, Euskal Haziak, Bertsolarien Lagunak

- Apprentissage du basque aux adultes : 2 conventions avec AEK et Angeluko Ikasleak
- Radios Bascophones : 4 conventions avec Euskal Irratiak, Gure Irratia, Irulegiko irratia et Xiberoko Botza
- Edition, Presse : 4 conventions avec Gatuzain, Mendizolan, Herria et Sü Azia
- Associations de parents d'élèves : 4 conventions avec Seaska, Euskal Haziak, Ikas Bi, Biga Bai
- Matériel pédagogique : 1 convention avec le centre Ikas (Convention tripartite Rectorat / OPLB / Ikas)
- Travaux de l'Académie de la langue basque : une convention avec Euskaltzaindia

Ces conventions fixent le montant de l'aide accordée par l'OPLB pour le fonctionnement de ces structures et précisent les modalités du partenariat technique entre les deux signataires.

- **La signature de 14 conventions** avec des organismes publics, privés et associatifs pour la mise en oeuvre de projets linguistiques :
- Programmes éditoriaux de matériel pédagogique : deux séries de conventions avec Ikas et Ikas Bi pour l'édition de :
 - 3 albums littérature jeunesse
 - 6 panneaux muraux
 - 2 CD
 - 4 cahiers d'exercices
 - 4 manuels
 - Projets NTIC : 11 conventions avec 8 associations (AEK, Euskal Herria Zuzenean, Euskal Argentina, Hiriburuko Uhaina, Mendizolan, Sü Azia, Xiberoko Botza, Zabalik), 1 centre de recherche (Iker), 1 office de tourisme (Sare) et 1 entreprise (Euskal Media)
 - Promotion du basque dans la vie sociale : une convention avec Euskal Konfederazioa concernant le travail initié par la fédération auprès des mairies.

Les 33 conventions établies au total pour l'aide au fonctionnement des opérateurs essentiellement associatifs intervenant dans le domaine de l'action linguistique ou la mise en oeuvre de projets à caractère linguistique, mobilisent **les ¾ du budget** de l'Office.

Uda Leku, Euskal Haziak eta Bertsolarien Lagunak elkartekin

- *Helduen euskalduntzea : 2 hitzarmen AEK eta Angeluko Ikasleak elkartekin*
- *Euskaraz ari diren irratia : 4 hitzarmen Euskal Irratiak, Gure Irratia, Irulegiko irratia eta Xiberoko Botzarekin*
- *Argitalpena, prentsa : 4 hitzarmen Gatuzain, Mendizolan, Herria eta Sü Azia elkartekin*
- *Ikasle aita-amen elkartek : 4 hitzarmen Seaska, Euskal Haziak, Ikas Bi eta Biga Bai elkartekin*
- *Ikas materiala : hitzarmen bat Ikas zentroarekin (4 partaidetako hitzarmena : Errektoritza / EEP / Ikas)*
- *Euskararen Akademiaren lanak : hitzarmen bat Euskaltzaindiarekin*

Hitzarmen horiek egitura horien funzionamenduarentzat EEPk eman diru laguntzaren heina eta bi izenpetzaileen arteko partaidetza teknikoaren baldintzak finkatzen dituzte.

- **14 hitzarmenen izenpetzea** erakunde publiko ala pribatu, eta elkarte batzuekin, hizkuntza proiektu batzuen obratzeko :
- *Ikas materiala argitaratzeko programak : 2 hitzarmen andana Ikas eta Ikas Birekin, argitaratzeko :
 - 3 album gazte literaturan
 - 6 murre-irudi
 - 2 KD
 - 4 ariketa-kaier
 - 4 liburu*
 - *Informazio eta komunikazio tresna berrien inguruko proiektuak : 11 hitzarmen 8 elkarterekin (AEK, Euskal Herria Zuzenean, Euskal Argentina, Hiriburuko Uhaina, Mendizolan, Sü Azia, Xiberoko Botza, Zabalik), hitzarmen bat iker zentro batekin (Iker), bat turismo bulego batekin (Sara) eta bat enpresa batekin (Euskal Media)*
 - *Euskararen presentzia bizi sozialean : hitzarmen bat Euskal Konfederazioarekin federazioak herriko etxeekin hasi lanaz.*

*Hizkuntzagintza alorrean ari diren edo hizkuntza inguruko proiektu batzuk obratzen duten nagusiki elkarte egituran ari diren eragileen funtzionamendua laguntzeko orotara muntatuak izan diren **33 hitzarmenek** Erakundearen **aitzinkonduearen ¾ hartzen dute.***

L'ensemble des autres dépenses du budget soit environ ¼, se répartit d'une part, en frais engagés pour la réalisation d'études, la conception et la publication des productions propres de l'Office et d'autres parts en dépenses classiques de fonctionnement (salariés, déplacements, fournitures, téléphone...).

La synthèse des affectations budgétaires ci-dessus effectuée met en exergue la fonction de mutualisation des aides publiques qui a été recherchée avec la création de l'Office Public. Ce dernier devient, pour le compte de l'ensemble des pouvoirs publics qui le composent, l'interlocuteur unique de tous les acteurs linguistiques. Les procédures de décisions et de versement des aides s'en trouvent simplifiées, les contacts avec les différents partenaires, forcément plus directs et plus étroits, facilitent la lisibilité réciproque du travail mené par les uns et les autres et invitent l'Office Public et ses partenaires associatifs à établir des relations durables fondées sur le respect des droits et devoirs de chacun.

3. L'ouverture de nouveaux chantiers

Pour autant, la plus value apportée par l'Office Public en matière de politique publique en faveur de la langue basque est loin de se limiter à l'augmentation budgétaire constatée au regard de la période 2001/2004 ou à l'amélioration qualitative du dispositif de gestion des aides.

L'essentiel du changement se situe sans nul doute dans les initiatives et les activités menées par l'Office Public au cours de l'année 2005 et qui ne pouvaient voir le jour dans le cadre fixé par la convention spécifique Pays Basque.

3.1. L'enseignement du basque

L'année 2005 a été principalement marquée par les premiers travaux relatifs à la nouvelle mission confiée à l'Office Public de la Langue Basque dans le domaine de la structuration et du développement de l'enseignement du basque et en basque.

Cette expérimentation menée en Pays Basque n'a pas à ce jour d'équivalent dans les autres régions de France concernées par les mêmes problématiques linguistiques. Elle se fonde sur une convention cadre signée entre le Rectorat et le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques qui mandate l'Office Public dont ils font partie pour mettre en œuvre le contenu de cette convention. Celle-ci n'acte pas un transfert de compétence, le ministère de l'Éducation Nationale demeurant seul décideur en matière de décisions d'ouvertures de classes ou d'affectation de postes,

Aitzinkonduarien ¼ osatzen duten beste gastuak banatzen dira, alde batetik ikerlan batzuen egiteko eta Erakundeak berak egin ikerketen eremaitako eta argitaratzeko engaiatu gastuetan, eta beste aldetik ohizko funtzionamendu gastuetan (langileak, bide gastuak, lan egiteko puskak, telefona...).

Aitzinean egin aitzinkonduarien banatzearen bildumak agerian emaiten du Euskararen Erakunde Publikoaren sortzearekin xekatzen zen diru laguntza publikoetaz lankidetzan arduratzea. Erakundea bilakatzen da, osatzen duten podere publiko guzien izenean, hizkuntza eragile guzien solaskide bakarra. Horri esker, diru laguntzen erabakitzeko eta isurtzeko eginmoldeak erreztuak dira, bortxaz hurbilduak diren partaideekiko harremanek partaide bakoitzak eremaiten duen lanaren ulergarritasuna erreztan du, eta Euskararen Erakunde Publikoa eta haren elkarte-partaideak bultzatzen ditu bakoitzaren eskubide eta eginbeharren errespetuan oinarritu harreman iraunkor baten xutik ezartzen.

3. Lan alor berri batzuen idekitzea

Horrek ez du erran nahi Euskararen Erakunde Publikoak euskararen aldeko politika publikoan ekartzen duen balio gehitua 2001/2004 garaian parekatuz ageri den aitzinkonduarien emendatzean edo diru laguntzen kudeatzeko eginmoldearen hobetze kualitatiboan mugatzen dela.

Aldatzearen funtsa, dudarik gabe, Euskal Herriko hitzarmen bereziak finkatu kuadroan ezin sortuak eta 2005. urtean zehar Euskararen Erakunde Publikoak ereman dituen ekimen eta egintzetan datza.

3.1. Euskararen irakaskuntza

2005. urtean bereziki azpimarratzekoak izan dira euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren egituratze eta garatze alorrean Euskararen Erakunde Publikoari emana izan zaion misio berriaren kari ereman dituen lehenbiziko lanak.

Euskal Herrian ereman esperimendazio horrek ez du baliokiderik hizkuntza problematika berdinak dituzten Frantziako beste eskualdeetan. Errektoritzak eta Pirineo-Atlantikoko Kontseilu Orokorrak izenpetu hitzarmen batean oinarritzen da, partaide diren Euskararen Erakunde Publikoari hitzarmen horren edukiaren gauzatzeko ardura emaiten diona. Hitzarmen horrek ez du kompetenziaren ardura buruz aldatzen, Hezkuntza Nazionalako Ministeritza erabakitzaile bakarra gelditzen baita klase berrien idekitzeko edo postu berrien emaitako, bainan Akademiako

mais instaure un mode innovant de partenariat entre les autorités académiques et les collectivités locales. Dans le respect de leurs compétences respectives, ces dernières définissent en concertation au sein de l'Office Public la politique à mettre en place en matière d'enseignement du basque.

Cette organisation présente par ailleurs l'avantage d'inscrire l'enseignement du basque au cœur, et non pas à côté, de la politique publique en faveur de la langue basque et met aussi l'Office Public en situation de pouvoir développer une action plus cohérente sur tous les champs d'une politique linguistique.

Cette mission, certes innovante du point de vue de l'action publique, mais forcément théorique dans son énoncé initial, a trouvé au fil de l'année 2005 des applications très concrètes.

Il a fallu au préalable établir un diagnostic quantitatif très précis de l'enseignement du basque et en basque : nombre d'élèves et d'enseignants pour l'enseignement des filières publiques ou privées sous contrat d'association, proportions des effectifs concernés par l'enseignement du basque au regard de la population scolaire, analyse détaillée par secteurs géographiques...

Ce travail a abouti à l'élaboration du **volet 1 de la programmation pluriannuelle de l'enseignement du basque** validé à l'unanimité de ses membres par le Conseil d'Administration du 20 octobre.

Cette programmation établit pour l'enseignement secondaire des trois filières des prévisions d'effectifs, repère les structures d'accueil où il sera nécessaire d'étoffer ou de créer une offre d'enseignement en basque, et identifie les besoins en formation de maîtres pour les 5 à 6 ans à venir.

Concernant l'enseignement primaire, la programmation définit pour l'enseignement public à l'échelle de chaque secteur géographique, la manière d'examiner et d'organiser l'ouverture de nouveaux sites et propose à la Direction Diocésaine de l'Enseignement Catholique et à la fédération Seaska des modalités pratiques de partenariat pour la consolidation et le développement de leurs réseaux d'enseignement en basque.

L'ensemble de ce travail s'inscrit dans une démarche de libre adhésion des familles, facilitée par la recherche d'une ouverture territoriale cohérente sur l'ensemble du Pays Basque et d'une continuité d'enseignement de la maternelle jusqu'au Lycée.

Les efforts de l'Office Public porteront désormais sur la mise en œuvre et le suivi de la feuille de route fixée par cette programmation. Les premières démarches ont déjà été initiées au cours des mois de Novembre et de Décembre 2005.

Le deuxième volet de cette mission relative à

arduradunen eta tokiko aginteen arteko partaidetza molde berritzailea sortzen du. Bakoitzaren konpetentzien errespetuan, aipatu partaideek, Erakunde Publikoan ereman lan hitzartu baten bidez, euskararen irakaskuntzaren alorrean xutik eman behar den politika.

Bestalde, antolaketa horrek euskararen irakaskuntza ezartzen du euskararen aldeko politika publikoaren bihotzean, ez ondoan baizik ez. Horri esker, Erakunde Publikoak lan egokiago bat garatzen ahal du hizkuntza politika baten alor guzietan.

Misio hori, segurki berritzailea langintza publikoaren aldetik, baina bortxaz teorikoa hastapeneko definizioan, 2005. urtearen zehar aplikapen biziki konkretuak izan ditu.

Lehenik euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren ikerketa biziki zehatza beharrezkoa izan da : ikasle eta irakasle kopuruak sare publiko eta kontratu pekoko pribatuetan antolatu irakaskuntzan, euskararen irakaskuntza bat jarraitzen dutenen heina ikaslego osoarekin parekatuz, azterketa zehatzua eskualdeka...

*Lan horren ondorioa **euskararen irakaskuntzaren epe luzeko programazioaren lehen atalaren** egitea izan da, urriaren 20eko Administrazio Kontseiluak aho batez onartua.*

Programazio horrek ikasle kopuruak finkatzen ditu hiru sareen bigarren mailako irakaskuntzan, euskarazko irakaskuntza eskaintza sortu ala garatu beharko diren ikastetxeak begistatzen ditu, eta irakasle berrien formatzeko beharrak definitzen ditu heldu diren bospasei urteentzat.

Lehen mailako irakaskuntzari dagokionez, programazioak, irakaskuntza publikoarentzat eskualdez eskualde definitzen du ikasgune elebidun berrien idekitzearen aztertzeko eta idekitze horren antolatzeko moldeak. Bestalde, Irakaskuntza Girixtinoko Zuzendaritzari eta Seaskaren Federazioneari proposatzen die partaidetza molde praktiko batzuk dituzten euskararen irakaskuntza sareen indartzeko eta garatzeko.

Lan honek hiru oinarri nagusi ditu:

- *Familiei eskola libreki hautatzeko parada osoa errespetatzea*
- *lurralde-estaldura orekatua segurtatzea*
- *irakaskuntzaren segida segurtatzea (ama eskolatik lizeora)*

Euskararen Erakunde Publikoak lehentasuna emango du programazio horren norabideen gauzatze eta jarraitzean. Lehen urratsak 2005ko Azaro eta Abenduan abiatuak izan dira.

Euskarazko eta euskararen irakaskuntzaren egoeraren

l'enseignement du basque concernera en 2006, les modalités d'organisation de l'enseignement du basque dans sa dimension plus qualitative (quotités horaires, matières enseignées, emplois du temps, formation et affectation des maîtres...).

3.2. La présence du basque dans la vie sociale

Au-delà des travaux entrepris sur le chantier de l'enseignement du basque, l'année 2005 a également été mise à profit pour initier un certain nombre de réflexions et d'activités sur le 2nd domaine que l'Office Public se doit de traiter, dans le respect de ces textes fondateurs, « la promotion du basque dans la vie sociale ».

- Dès sa mise en place, l'Office Public et l'Institut Culturel Basque ont signé une convention précisant les rôles respectifs des deux organismes et fixant les domaines où des initiatives de promotion de la langue et de la culture basque pourraient être conduites en concertation.
- L'Office Public a également lancé deux démarches concernant les médias :
 - La réalisation d'une étude confiée à un prestataire, afin de mesurer l'audience, le temps d'écoute et les types d'émissions de télé et de radio suivies par les habitants du Pays Basque en fonction de leur âge et de leur localisation géographique. Un questionnaire complémentaire permettra de bien situer dans ce panorama le cas plus particulier des médias bascophones et des émissions en langue basque.
 - Dans le même temps, l'OPLB a décidé d'expertiser juridiquement et techniquement les conditions qui permettraient d'améliorer et d'étendre la réception des émissions bascophones d'ETB : comparatif entre l'analogique et le numérique, couverture des zones d'ombre, remplacement des réémetteurs obsolètes...
- Enfin en décembre 2005, l'OPLB a lancé un projet de constitution d'un réseau de techniciens de la langue à même :
 - de relayer son action dans la promotion du basque auprès des organismes publics et privés situés sur les différents secteurs du Pays Basque
 - d'accompagner techniquement les collectivités locales engagées dans une demande de plus grande utilisation de la langue basque

azterketaren bigarren atala (parte kualitatiboa) 2006. urtean landua izango da. (oren-banaketak, irakatsitako gaiak, egutegiak, irakasleen formakuntza, postuen banaketa,..).

3.2. Euskararen presentzia bizi sozialean

Euskararen irakaskuntza arloan eramanak izan diren jardueren gain, eta araudiek finkatzen duten bezala, Euskararen Erakunde Publikoak garatu behar duen « Euskararen presentzia bizi sozialean sustatzea » arloari doazkion lehen gogoetak eta jarduerak abiatu ditu 2005. urtean :

- *EEP sortuz geroztik, Euskararen Erakunde Publikoa (EEP) eta Euskal Kultur Erakundea (EKE) erakundeek hitzarmen bat izenpetzen zuten. Hitzarmen honen helburu nagusia da erakunde bakoitzaren arduraz zehaztea eta hizkuntza eta kultura garatzeko ikuspegi hitzartu bat finkatzea.*
- *Erakunde Publikoak bi desmarta abiatu ditu hedabideei buruz :*
 - *Entrepresa-aditu batek eramango duen hedabideei buruzko azterketa bat : entzunlegoa, Euskal Herriko biztanleek segitzen dituzten irrati edo telebista saio motak, zenbat denbora egunean,... adin eta lurraldeen arabera. Euskarazko hedabideei buruzko galdeketa gehigarri batek osatuko du inkesta.*
 - *Aldi berean, EEP-k ETB-ko emankizunen hobekiago eta eremu zabalago batean hartzeko baldintzak juridikoki eta teknikoki aztertzeko erabakia hartu du : analogiko eta numeriko medioen arteko konparaketa, itzal-guneen estaltzea, hedagailu zaharren aldatzea ...*
- *Azkenik, 2005ko Abenduan, euskara teknikari postuen sare baten osaketaren proiektua abiatu du EEP-k. Teknikari horien eginbeharrak izanen dira :*
 - *EEP-k bultzatzen dituen euskararen aldeko ekintzak garatu eragile publiko eta pribatuengana Ipar Euskal Herriko lurralde ezberdinetan*
 - *euskararen erabileraren aldeko desmarta batean sartu diren lurralde kolektibitateak lagundu*
 - *beharrezko itzulpen zerbitzuak segurtatu lurraldetako eragileentzat.*

Gai bereziak aztertzen dituzten lexiko batzuen sortzeak, hizkuntza-onarpen bat lortzeko

- d'assurer pour les opérateurs de leur territoire les services de traduction nécessaires.

Le lancement d'une collection de lexiques thématiques, l'examen avec Euskaltzaindia des modalités de validation linguistique, et la mise en place d'une formation continue et /ou diplômante, dans le domaine de la traduction constitueront les objectifs opérationnels complémentaires à ce réseau de techniciens.

4. La mise en œuvre de partenariats

L'OPLB dès sa constitution a souhaité concrétiser deux principes de fonctionnement, transversaux à l'ensemble de ses activités :

- Activer une fonction de concertation permanente avec le réseau des acteurs publics et associatifs concernés par la mise en œuvre de sa politique. C'est tout le rôle dévolu au comité consultatif de la langue basque, officiellement installé au printemps 2005 et qui a fait l'objet depuis de 4 rencontres :
 - 2 sur le thème de l'enseignement du basque
 - 1 sur celui de la présence du basque dans la vie sociale
 - 1 sur la préparation du projet de politique linguistique

Ce comité consultatif pourra sans nul doute pleinement jouer son rôle dès le 1^{er} semestre 2006 pour l'élaboration du projet de politique linguistique qui orientera la marche à suivre de l'Office Public pour la période 2007/2010. Les décisions et arbitrages relèveront de la seule compétence du Conseil d'Administration, mais la contribution des membres du comité consultatif est largement attendue pour nourrir toutes les réflexions préparatoires.

- Activer un partenariat avec les institutions publiques de la Communauté Autonome d'Euskadi ayant compétence en matière de politique linguistique. Le protocole signé en 2003 entre les Collectivités Territoriales de la Maîtrise d'Ouvrages Publique (MOP) et la Communauté Autonome d'Euskadi a été reconduit en 2005 pour la troisième année consécutive.

L'émergence de l'Office Public, le caractère élargi de sa mission au regard de la convention spécifique Pays Basque, nécessitent de réactualiser ce protocole à partir de 2006.

jardunbidea Euskaltzaindiarekin aztertzeak eta itzulpengintza arloko formakuntza edo diploma baten sortzeak arlo honetako beste helburu operatiboak osatzen dituzte.

4. Partaidetzen gauzatzea

Sortu denetik, Euskararen Erakunde Publikoak bi funtzionamendu irizpide gauzatu izan nahi ditu, jarduera arlo guziak hunkitzen dituztenak :

- *Hizkuntza politika baten gauzatzeaz hunkituak diren eragile publiko eta pribatuekin hitzartze funtzio iraunkor bat sortzea. 2005ko Udaberrian sortua izan den Aholku Batzordearen ardura nagusia funtzio horren gauzatzea da; aurten, Aholku Batzordeko lau lan bilkura antolatuak izan dira :*
 - *Euskarazko irakaskuntza aipagai ukan duten 2 bilkura*
 - *Bizi sozialean euskararen presentziari dagokion bilkura 1*
 - *Hizkuntza politika berriaren proiektua lantzeko bilkura 1*

Aholku Batzordeak bere papel osoa bete ahalko du 2006 urteko lehen zatian, 2007/2010 Hizkuntza Politika proiektu berria finkatzeko, proiektu horrek EEP-ren norabideak gidatuko dituelarik heldu diren urteei begira. Erabakien eta hautuen ardura Administrazio Kontseiluari dagokio, baina, Aholku Batzordeko kideen ekarpenak beharrezkoak izango dira, gogoeten sakontzeko.

- *Hizkuntza Politika arloan jarduten Euskal Autonomi Erkidegoko (EAE) erakunde publikoekiko partaidetza bat sortzea. 2003 urtean Obragintza Publikoko lurralde kolektibitate eta EAE-ren artean izenpetu hitzarmena hirugarren aldikotz gauzatua izan da 2005 urtean.*

Euskararen Erakunde Publikoaren sortzeak eta bere eginbeharren zabaltzeak (Euskal Herriko Hitzarmen Berezian finkatu eginbeharrekin konparatuz) protokolo horren arraberritzea behartzen dute 2006 urtetik goiti.

On peut y voir l'opportunité de construire un partenariat transfrontalier entre institutions publiques en charge de la définition d'une politique linguistique. La nécessaire prise-en-compte de la diversité des cadres légaux et institutionnels de part et d'autre de la frontière, ne devrait pas constituer, compte tenu des relations de confiance déjà établies, un obstacle à la mise en place d'une coopération ambitieuse au service d'une langue qui nous est commune.

5. Synthèse

Au cours des douze premiers mois d'existence, l'Office Public de la langue basque :

- a installé et mis en place sa structure opérationnelle : désignation des membres, recrutement des personnels, définition des procédures d'intervention, adoption d'un premier budget.
- a installé son conseil consultatif et recueilli ses premiers avis.
- a exécuté son budget 2005 en signant 33 conventions de partenariat financier avec des opérateurs principalement associatifs afin de les aider dans leur fonctionnement et le développement de leur activités linguistiques ou dans la mise en œuvre de projets.
- a produit un diagnostic quantitatif de l'offre d'enseignement du basque et en basque.
- a produit et adopté le premier volet de la programmation pluriannuelle de l'enseignement du basque et en basque pour la période 2006/2010, et initié sa mise en œuvre.
- a engagé deux études techniques sur l'audience des émissions TV/Radio et la réception des émissions ETB
- a défini ses orientations et son mode opératoire en matière de promotion du basque dans la vie sociale et ses premiers outils (réseau de techniciens, terminologie, formations à la traduction...)
- a prolongé le partenariat institutionnel établi par la MOP avec la Communauté Autonome d'Euskadi.

Hizkuntza Politika bat finkatuko duen mugaz bi aldeetako instituzio publikoen arteko partaidetza baten eraikitzeke parada ikus daiteke. Mugaz bi alde bakoitzetako legezko eta instituzionalezko araudi ezberdinak kontutan hartu beharko dira, baina, orain arte garatutako konfiantzazko harremanak kontutan hartuz, araudi horiek ez dute oztoporik jarriko, partekatzen dugun hizkuntza baten aldeko elkarlan baikor bat eramateko.

5. Bilduma

Bere lehen jarduteko urtean, Euskararen Erakunde Publikoak :

- *Bere funtzionamenduko egitura finkatu du : kideen izendatze, langileen hautatze, jarduteko jardunbideen finkatze, lehen aurrekontuen onartze.*
- *Aholku Batzordea plantan ezarri du eta Batzordeko lehen iritziak bildu.*
- *2005 urteko aurrekontua gauzatu du, eragileekin (gehienik elkarteak) 33 diru-partaidetza hitzarmen izenpetuz, funtzionamendua edo haien hizkuntza jardueren garatze laguntzeko, edo proiektu batzuk bultzatuz.*
- *Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren egoeraren azterketa kuantitatiboa plazaratu du.*
- *2006/2010 epealdirako euskararen eta euskarazko epe luzeko programazioaren lehen atala onartu du eta gauzatze lana hasi.*
- *Telebista/Irrati emankizunen entzulegoa eta Euskal Telebistaren emankizunen hartzeari buruzko bi ikerketa tekniko abiatu ditu*
- *Euskararen erabilera bizi sozialean sustatzeko arloan jarduteko norabideak eta lehen tresnak (euskara teknikarien sarea, terminologia alorrean, itzulpenak,...) finkatu ditu*

Obragintza Publikoak izenpetu Euskal Autonomi Erkidegoarekiko partaidetza luzatu du.

CADRE 2005 / 2010

2005 / 2010 DENBORALDIRAKO TESTUINGURUA

Au démarrage de ses travaux, au début de l'année 2005, l'Office Public de la Langue Basque a choisi d'inscrire son action dans le cadre suivant :

1^{ère} Phase : Années 2005 et 2006

Ces deux premières années d'existence pour l'Office Public correspondent aux deux dernières années de la Convention Spécifique Pays Basque. L'Office Public tel que prévu dans les textes fondateurs, se doit d'honorer l'engagement pris par les institutions partenaires à la signature de la Convention Spécifique pour la mise en œuvre de son volet linguistique.

Ces deux années constitueront donc une transition entre la période Convention Spécifique/MOP (2001/2004) et la période 2007/2010 où l'OPLB aura à mettre en œuvre la politique linguistique publique qu'il aura définie dans les domaines d'activités qu'il décidera de privilégier (ceux de la Convention Spécifique ou d'autres).

Il est convenu que cette période de transition soit déjà largement mise à profit pour expérimenter les missions nouvelles dévolues à l'Office et préparer les échéances futures :

- ❖ Mettre en œuvre la Convention Ministère de l'Education Nationale/Conseil Général, confiant entre autres à l'Office Public le soin de définir et d'accompagner la programmation pluriannuelle de l'offre d'enseignement visant à la structuration et au développement de l'enseignement du basque.
- ❖ Expérimenter un programme opérationnel de travail pour l'OPLB dans la promotion de l'usage du basque dans la vie sociale
- ❖ Créer et structurer les outils techniques nécessaires à la définition d'une politique publique : maîtrise des cadres juridiques et réglementaires, observation des indicateurs de pratique et d'utilisation de la langue, partenariat avec des institutions publiques d'autres territoires, procédures d'évaluation....
- ❖ Elaborer un projet de politique linguistique visant à guider l'action et les choix budgétaires de l'OPLB à partir de 2007.

2005 . urte hasieran Euskararen Erakunde Publikoak bere jarduerak ondoko programa-eskeman txertatzea erabaki du :

1. fasea : 2005. eta 2006. urteak

Euskararen erakundeak bi urte hauetan Euskal Herriko Hitzarmen bereziko segida hartu du. Hitzarmen sortzailean idatzia den bezala EEPeK Hitzarmen bereziko euskararen atalean izenpetu duten partaideen erabakiak segitu behar ditu.

Beraz bi urteak Hitzarmen Bereziko denboraldiaren (2001/2004) eta EEPren 2007/2010eko denboraldiaren arteko trantsizioa dira. Bigarren denboraldian, EEPeK hizkuntza politika bat sortu behar du aktibitate batzuk lehenetsiz. (hitzarmen berezikoak edo beste batzuk).

Trantsizio denboraldi hori EEPrentzat erabaki da esperientzi berriak eta etorkizuneko helburuak finkatzeko baliagarri zaiola:

- ❖ *Hezkuntza Nazionaleko Ministeritza eta Kontseilu Orokorren artean izenpetu hitzarmena gauzatzea, honek EEP-ri ardura ematen diolarik euskararen irakaskuntza garatzeko eta egituratzeko epe luzeko programazioa definitzea eta laguntzea.*
- ❖ *Jarduera programa experimental bat abiatzea euskararen erabilera sustatzea bizi sozialean arloan.*
- ❖ *Politika publiko baten definitzeko beharreko tresna teknikoak egituratzea eta sortzea: alde juridikoak eta araudiak menperatzea, euskararen erabilpenak eta baliatzearen adierazleak behatzea, beste lurraldeko instituzio publikoekin partaidetzak egitea, ebaluaketa prozedura sortzea...*
- ❖ *2007tik haratagoko EEPren ekintzak eta aurrekontu hautuak finkatzeko Hizkuntza Politika proiektu berria lantzea*

Le travail conduit avec les opérateurs associatifs concernés par la Convention Spécifique pendant 6 ans, l'ouverture des champs nouveaux sur l'enseignement et sur la présence du basque dans la vie sociale et toutes les réflexions partenariales relatives à l'élaboration du projet de politique linguistique mettront sans nul doute l'Office Public en situation de définir avant la fin de l'année 2006, la politique à mettre en œuvre à partir de 2007 et les maquettes budgétaires correspondantes. L'année 2006 revêt à ce titre un enjeu important.

Dans la continuité de l'année 2005, les activités et les orientations budgétaires 2006 se veulent respectueuses de ce cadre de travail défini au démarrage de l'Office Public.

- ❖ L'année 2005 a vu l'Office Public investir prioritairement le chantier de l'enseignement : mise en œuvre de la convention avec l'Education Nationale sur l'élaboration d'un diagnostic précis sur la situation de l'enseignement, définition d'une programmation pluriannuelle de l'offre d'enseignement.....

Dans le même temps, le suivi des opérations retenues au titre de la convention spécifique a été respecté et les premiers contacts établis dans le domaine de la présence du basque dans la vie sociale ont permis de mieux cerner les besoins et les orientations à privilégier.

- ❖ En 2006, les travaux du Conseil d'Administration et de l'équipe permanente de l'Office public s'organiseront autour des axes suivants :
 - Mise en œuvre du chantier « Présence du Basque dans la vie sociale »
 - Poursuite des travaux sur le diagnostic qualitatif de l'enseignement du basque et définition des activités à mener par l'Office Public sur ce thème.
 - Mise en œuvre du programme d'activités défini dans la programmation pluriannuelle de l'offre d'enseignement.
 - Achèvement des opérations retenues dans la convention spécifique
 - Redéfinition des modalités de partenariat à établir avec la Communauté Autonome d'Euskadi (dans la continuité du protocole 2003-2005)
 - Elaboration du projet de Politique Linguistique en partenariat avec le Comité Consultatif (à achever pour l'été 2006)

Hitzarmen berezian dauden elkarteekin 6 urtez eraman diren lanak, irakaskuntzari buruz eta bizi sozialean euskararen presentziaren aktibitate berriak eta partaidetza gogoetak hizkuntza proiektuaren lantzeko, dudarik gabe EEP 2006eko urte bukaera aitzin prest izanen dela 2007. urtean eraman beharko duen politika eta aurrekontua definitzeko. Horretarako 2006. urtea garrantzitsua da.

2005. urtea segitzean, 2006. urteko jarduerak eta aurrekontuaren norabideek errespetatzen dute EEPen sorreran finkatu ziren irizpideak.

- ❖ *2005. urtean lehenetasuna eman zaio irakaskuntzari, hasiz, Hezkuntza Nazionala eta Kontseilu Orokorraren artean hitzarmenarekin irakaskuntzaren egoera aztertzeko diagnostika zehatz bat sortuz eta irakaskuntzaren epe luzeko programazioa definituz... Ber denboran, Hitzarmen Berezian hartu engaiamenduak bete izan dira eta euskararen presentzia bizi sozialean lehen harremanak bultzatuak.*
- ❖ *2006. urtean administrazio kontseiluko EEPko lan taldeko lanek puntu hauek landuko dituzte:*
 - *"Euskararen presentzia bizi sozialean" landu*
 - *Euskararen irakaskuntzaren egoeraren azterketa kualitatiboa segitu eta gai horri lotuak zaizkion jarduerak finkatu*
 - *Euskararen irakaskuntzaren programazioak gauzatzen dituen jarduerak gauzatu*
 - *Hitzarmen Bereziko operazioak bukatu*
 - *Euskal Autonomi Erkidearekin partaidetza arradefinitu (2003-2005eko protokoloa segituz)*
 - *Hizkuntza politikaren proiektua sortu Aholku Batzordearen partaidetzarekin (2006eko udan bukatzekoa)*

2006KO AKTIBITATEAK ETA AURREKONTUA

2006KO AKTIBITATE SAILAK	Eragileen funtzionamendurako banatutako laguntzak	Proiektuentzat eragileei banatutako laguntzak	Azterketa eta lanentzat sortutako gastuak	Funtzionam endurako kostuak
1. SAILA: Euskalgintzako eragileak				} 288500
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aisialdiko eta eskolaz kanpoko ekintzak ▪ Lan ikerketak ▪ Komunikazio eta hedapen tresnak ▪ Helduen euskalduntze-alfabetatzea 	719 000	16 000		
2. SAILA : Euskararen irakaskuntza				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Buraso elkarteak ▪ Ikas materialen ekoizpena ▪ Irakaskuntzaren epe luzeko programazioa obratzea ▪ Irakaskuntza eskaintzaren diagnostika kualitatiboa eta aktibitateen definizioa 	275 000	125 000	93 000	
3. SAILA : Euskararen presentzia bizi sozalean				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Euskara teknikariak (herri elkargoak) ▪ Hitzarmenak erakunde pribatu eta publikoekin ▪ Lexikoak, itzultzaileen formazioa eta langileen formazioa 		171 500	20 000	
2006KO ZEHARKAKO PROGRAMAK				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2007-2010 hizkuntza politika proiektua obratzea (Aholku Batzordeko lanak barne) ▪ Euskal Autonomi Erkidegoko partaidetzaren definizioa 			25 000	
	994 000	312 500	138 000	288 500
	%58	%18	%8	%17
1 733 000				

ACTIVITES ET BUDGET 2006

DOMAINES D'ACTIVITES 2006	Aides versées aux opérateurs pour le fonctionnement	Aides versées aux opérateurs pour des projets	Frais engagés pour études, prestations et production	Coûts de fonctionnement
DOMAINE 1: Les acteurs linguistiques				} 288500
<ul style="list-style-type: none"> ▪ activités périscolaires ▪ activités de recherche ▪ Outils de communication et de diffusion ▪ Apprentissage du basque aux adultes 	719 000	16 000		
DOMAINE 2: L'enseignement du basque				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Associations de parents d'élèves ▪ Production de matériel pédagogique ▪ Mise en œuvre programmation pluriannuelle offre d'enseignement ▪ Diagnostic qualitatif offre d'enseignement et définition activités correspondantes 	275 000	125 000	93 000	
DOMAINE 3: Présence du basque dans la vie sociale				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Techniciens de la langue (Communautés de Communes) ▪ Conventions avec organismes privés et publics ▪ Lexiques, formation traducteurs et formation salariés 		171 500	20 000	
PROGRAMMES TRANSVERSAUX 2006				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Elaboration projet politique linguistique 2007-2010 (dont travaux Comité Consultatif) ▪ Définition partenariat avec Communauté Autonome d'Euskadi 			25 000	
	994 000	312 500	138 000	288 500
	58%	18%	8%	17%
1 733 000				

HIZKUNTZA POLITIKA PROIEKTUA

Aholku Batzordearen Osoko Bilkura – 2006/02/22

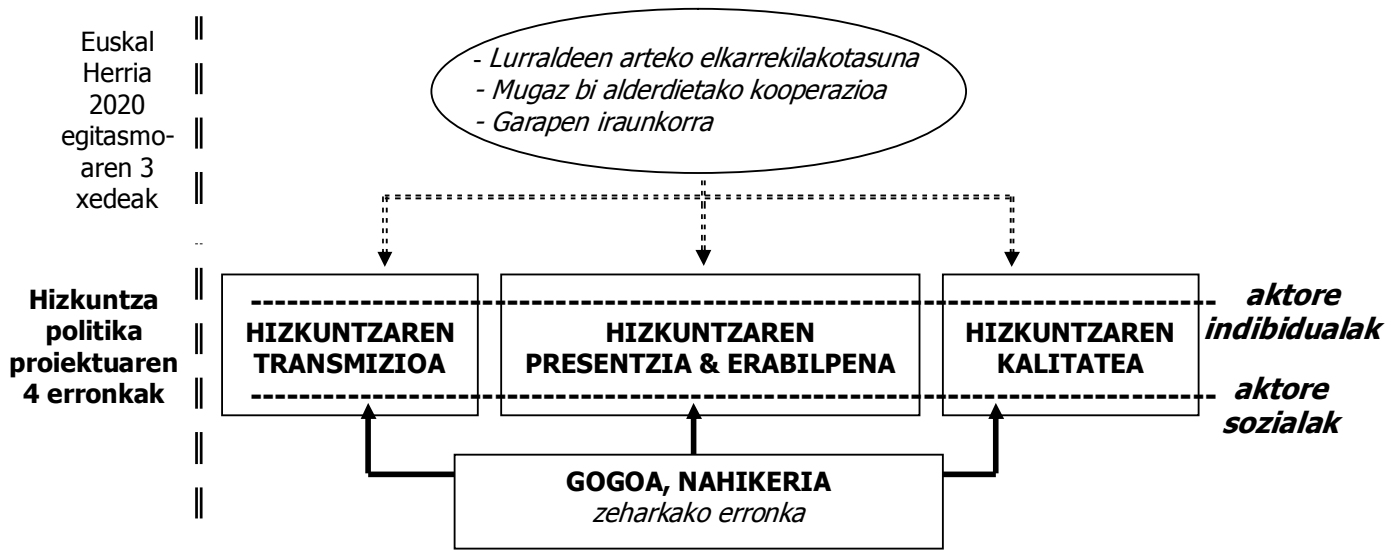
I. Kokalekua

- langintza publikoaren beste alderdi batzuk konduan hartzen dituen lurralde desmartxa batean kokatzen den hizkuntza politika proiektu bat : « Euskal Herri 2020 ».
- Desmartxa bultzatzailea, kuadro juridikoa eta aktoreen nahikeri librea errespetatuz.

II. Helburuak

- 2006. urtean zehar hizkuntza politika bat definitu 2007 – 2010 urteentzat :
 - ↳ 2006. urtean Euskal Herriko Hitzarmen Berezia bururatzen da, eta harekin batean hizkuntza ataleko 10 egitasmoen baitan programatuak ziren egintzak ;
 - ↳ *Euskal Herria 2010* prospektiba desmarxtatik Garapen eta antolaketa eskema sortu eta 10 urte berantago, 2006. urte honetan lurralde Egitasmo berri bat ekoiztuko da ;
 - ↳ 2007 – 2010 finkatua izan den iraupena Euskararen Erakunde Publikoaren egutegian sartzen da, alabainan lehenbiziko urrats batean EEP 2010 arte sortua izan da
- egitasmoen egitarau bat apailatu :
 - ↳ politika hori egitasmoz eta egutegiz gorpuzten duena ;
 - ↳ obratzearen jarraitzeko adierazleak aitzinikusten dituen ;
 - ↳ 2007 – 2010 urteetan lehentasuna ukan beharko duten diru ixurtzeak bideratzen dituen.

III. Erronka estrategikoak



a/ Hizkuntza politika proiektuaren 4 erronkak

- Lehenbiziko erronkak, **1/ Hizkuntzaren transmisioa**, adin guzietako hiztunen kopurua emendatu nahi du, eta ondorioz aitzineko urteetan inkesta soziolinguistikoek agerian eman bilakaera aldatu.
- Bigarren erronkak, **2/ Hizkuntzaren presentzia eta erabilpena**, euskararen presentzia garatu nahi du bizi sozial zein pribatuaren alor guzietan :
 - hizkuntza gehiago ikusia eta entzuna izan dadin ;
 - gisa horretan, dinamika berri bat sortzeko hiztunek euskara gehiago balia dezaten ;
 - hizkuntzak urratsez-urrats bere komunikazio funtzioa berriz eskura dezan.
- Hirugarren erronkak, **3/ Hizkuntzaren kalitatea**, hizkuntzaren kalitatea begiratu eta handitu nahi du, ahoz idatziz bezala, erabiltze publiko zein pribatuko sail ezberdinetan.
- Laugarren erronka, **4/ Gogoa, nahikeria**, zeharkakoa da. Alabainan, nolaizpait aitzineko 3 erronken baitan erdietsiko den kausitzea baldintzatzen du. Helburua hemen da nahikeria bultzatzea, gizartearen atxikimendua azkartzea, aitzineko beste lan sail guzietan eraginkorragoak izaiteko gisan.

b/ « Euskal Herri 2020 » egitasmoaren 3 xedeak

- « Euskal Herri 2020 » Lurralde Egitasmoaren II zatiaren ekoizteak 3 ardatz estrategiko finkatu ditu :
 - lurraldeen arteko elkarrekilakotasuna ;
 - mugaz bi alderdietako kooperazioa ;
 - garapen iraunkorra.
- Hizkuntza politika proiektua, langintza berezia ez delakoan, Euskal Herria mailan eremaiten den lurralde desmarta batean kokatzen da. Horra zergatik hizkuntza politika proiektuaren apailatzeak Lurralde Egitasmoaren 3 xedeak bereganatzen dituen.

IV. 4 lan sailak

1/ HIZKUNTZAREN TRANSMIZIOA : euskara ikasi eta irakatsi

diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- familiako transmisioa
- lehen haurtzaroa : haurzaindegiak, ama laguntzaileak...
- irakaskuntza
- helduen euskalduntzea

2/ HIZKUNTZAREN PRESENTZIA & ERABILPENA : zabaldu, agerian eman, mintzatu, euskaraz bizi

diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- bizi publikoa : erakunde publiko eta parapublikoak, haien peko diren erakundeak, alderdi politikoak...
- bizi ekonomiko eta soziala : enpresak, sindikatak...
- osasun saila
- hedabideak : prentsa idatzia, irratiak, telebista
- elkarteak
- kirol mundua
- atsedenaldiak, barne joko eta jostatze
- kultura : antzerkia, zinema, literatura... gazteeri zuzendua bereziki tratatuz
- edizioa
- toponimia
- erlijioa
- ...

3/ HIZKUNTZAREN KALITATEA :

diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Alorrak :

- irakaskuntza
- helduen euskalduntzea
- hedabideak (prentsa idatzia, irratiak, telebista)
- ...

Lan ardatzak :

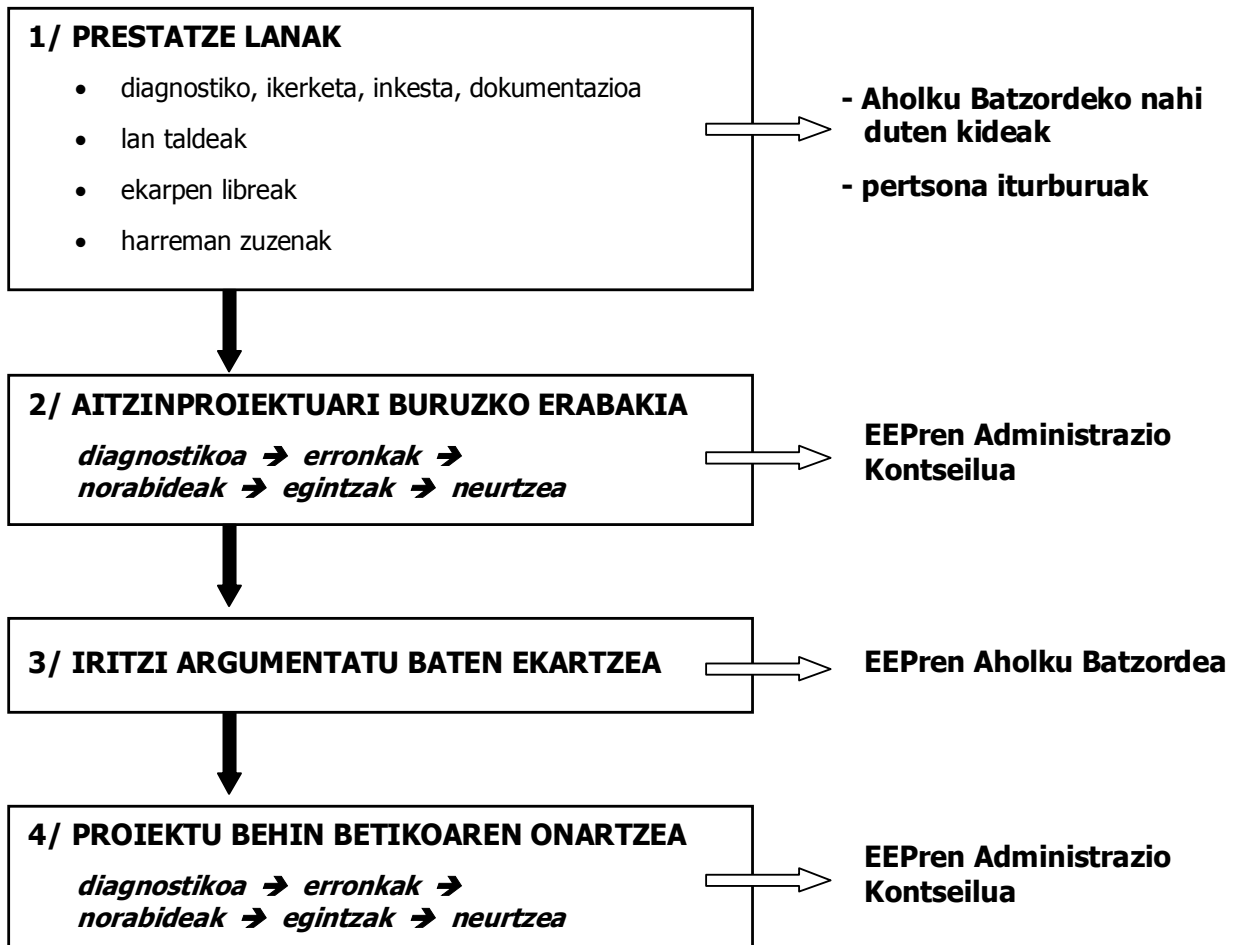
- lexikoa, gramatika, sintaxia
- euskalkiak
- ...

4/ GOGOIA, NAHIKERIA :

diagnostika → erronkak → norabideak → egintzak → neurtzea

Zeharkako lan saila

V. Urratsak



- **Aholku Batzordearen funtzioak :**

- ↪ hastapen hastapenetik partzuer gisa Aholku Batzordeko kideek prestatze lan guzietan parte hartzen dute :
 - lan taldeetan ;
 - ekarpen libreak emanez (ahoz ala idatziz).
- ↪ Administrazio Kontseiluak aitzin proiektua baieztatu ondoren kontsultatua, ikusmolde argumentatu bat ekartzen du.

- **Desmartzaren urratsak :**

- ↪ 3 lan sailentzat eta alorrez alor, EEPk aitzin proiektu bat prestatzen du :
 - egoeraren azterketa sintetiko bat egiten duena, alde azkarrak, alde ahulak, paradak eta mehatxuak ikertuz ;
 - aztertzen den alorraren erronka nagusiak azpimarratzen dituena ;
 - norabideak finkatzen dituena ondoko 4 urteentzat ;
 - eraman beharko diren egintzak definitzen dituena ;
 - egintza horien jarraitzeko adierazleak eta ebaluatzeko irizpideak finkatzen dituena.

Sailaren arabera, aitzinproiektu horrek ondoko iturri guziak edo parte bat baliatzen ditu :

- nahi duten Aholku Batzordeko kideetaz eta beharrez alorreko profesional eta adituz osatu lan talde bat ;
- sail horretaz jadanik ari diren ala egin beharko diren diagnostiko, ikerketa, dokumentazio eta inkestak ;
- ekarpen libreak ;
- saila hobeki ezagutzeko beharrezkoak diren harreman zuzenak.

Sailaren arabera, lan taldeak bilduko dira EEP-ren langileek taldearen lana elikatzeko ukanen duten gaitasunaren arabera, eta beharrei egokituak izanen diren erritmo ezberdinetan.

- ↪ Administrazio Kontseiluak horrela osatu aitzinproiektuari buruz erabaki bat hartzen du.
- ↪ Aholku Batzordearen Osoko Bilkurari aurkeztua zaio, eta honek ikusmolde argumentatu bat ekartzen du.
- ↪ Administrazio Kontseiluak proiektu behin betikoa onartzen du.
- ↪ 2007tik goiti proiektua obratzen da eta obratze horren jarraitzea egina da.

VI. Lan taldeak

• Jadanik abiatu lan taldeak :

- irakaskuntza : sail honi dagozkion lanak Kontseilu Orokorrek eta Hezkuntza Nazionaleko Ministeritza izenpetu hitzarmenean, eta bereziki epe luzeko programazioaren eta horren obratzearen eginbide iraunkorra. Azterketa kuantitatiboaren eguneratzea, egoeraren azterketa kualitatiboaren egitea eta honen segidan hartzen ahalko diren inizatiben definitzea dira EEPren aktibitate programan jadanik ekarriak diren lan ardatzak ;
- euskararen presentzia bizi sozialean : alor horrek jadanik badu egintza programa bat finkaturik 2006. urtearentzat, Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak 2005eko abendoan baieztatua. Programa horren obratzea abiatua da. Taldeak lan hori eta lan horren segida kondutan hartuko du bere lana abiatzean ;
- edizioa : alor horretan, sektorearen pertsona iturburuak bildu dituen lan bilkura bat izan da jadanik. Ondorioz taldeak desmartxa horren segida hartuko du.

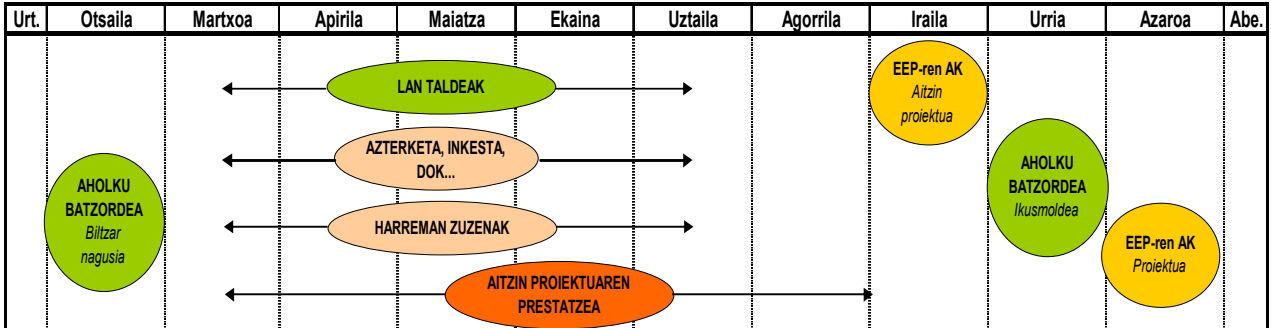
• Sortzekoak diren lan taldeak :

- lehen haurtzaroa
- helduen euskalduntzea
- hedabideak (prentsa idatzia, irratiak, telebista)
- atsedernaldia, barne joko eta jostatzea
- toponimia
- hizkuntzaren alderdi kualitatiboak : lexikoa, gramatika, sintaxia, euskalkiak
- sentsibilizazioa
- ...

- **Kultura** : euskarazko kultura hunkitzen duen saila Euskal Kultur Erakundearen lan alorretan ere sartzen da. Euskararen Erakunde Publikoak alor amankomunetan lan hitzartu bat

eramaitea xede duen hitzarmen bat izenpetu du EKerekin. Ondorioz gogoeta kokaleku horretan eremana izanen da.

VII. Aintzinetik ikusten den egutegia



VIII. Bururatzeko

Hizkuntza politika proiektu bat sortuko da gisa hortan eremana izanen den lanetik, 2007 – 2010 urteetan ereman beharko diren egitasmoak finkatuko dituen, eta obratze eta jarraitze moldeak definituko dituen.

Beharrez, obratze denboran, hola definitu hizkuntza politika horri atal osagarri batzuk gehituko zaizkio, gertatu aldaketak eta ukan emaitzak konduhan hartzeko gisan.

PROJET DE POLITIQUE LINGUISTIQUE

Assemblée plénière du Comité Consultatif - 22 février 2006

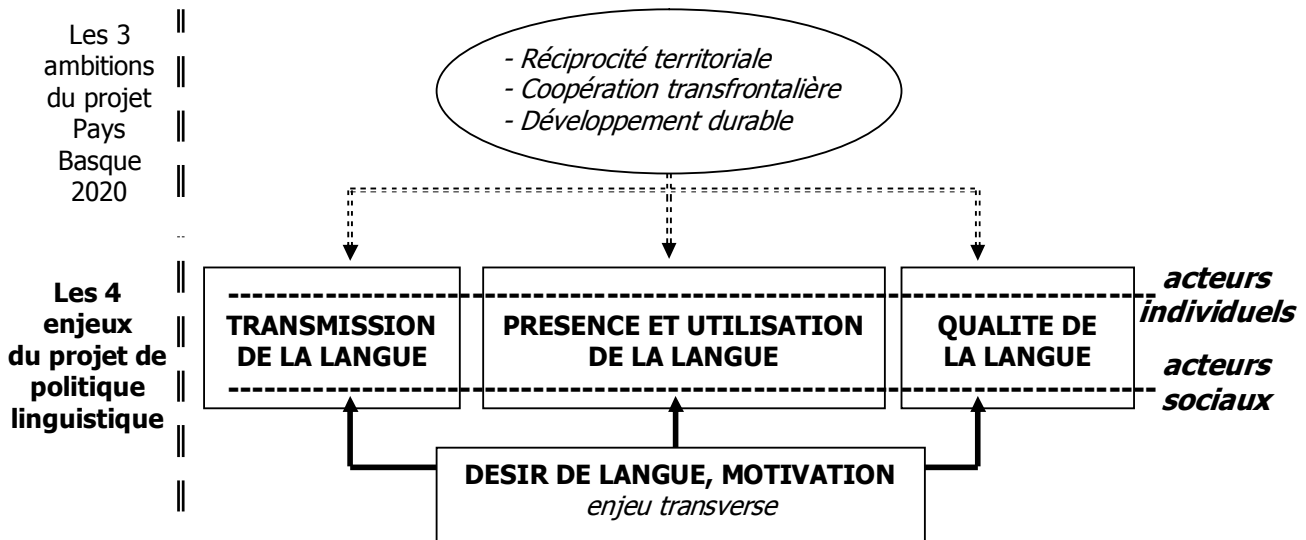
I. Le cadre

- Un projet de politique linguistique qui s'inscrit dans une démarche territoriale englobant d'autres aspects de l'action publique : « Pays Basque 2020 ».
- Une démarche volontariste, dans le double respect du cadre juridique et de la libre adhésion des acteurs.

II. Les objectifs

- définir au cours de l'année 2006 une politique linguistique pour la période 2007 – 2010 :
 - ↳ 2006 marque en effet le terme de la Convention Spécifique Pays Basque et des actions programmées en son sein autour des 10 opérations du volet langue basque ;
 - ↳ 2006 constitue l'année d'élaboration d'un nouveau Projet de territoire pour le Pays Basque, 10 ans après le Schéma d'aménagement issu de la démarche prospective *Pays Basque 2010* ;
 - ↳ la durée fixée s'inscrit dans le calendrier de l'Office Public de la Langue Basque créé dans un premier temps jusque 2010 ;
- élaborer un programme opérationnel traduisant cette politique en termes d'actions et de calendrier, prévoyant les indicateurs de suivi de sa réalisation et guidant les affectations budgétaires à privilégier pour la période 2007 – 2010.

III. Les enjeux stratégiques



a/ Les 4 enjeux du projet de politique linguistique

- L'enjeu **1/ Transmission de la langue** répond à l'objectif d'augmenter le nombre de locuteurs de tous âges et d'inverser ainsi le déclin observé ces dernières années et mis en lumière par les enquêtes sociolinguistiques successives.
- L'enjeu **2/ Présence et utilisation de la langue** vise à développer la place de la langue basque dans tous les pans de la vie sociale et de la vie privée afin :
 - de rendre la langue plus visible et audible,
 - de créer ainsi une dynamique favorable à une utilisation accrue par les locuteurs,
 - de rendre progressivement à la langue sa fonction de communication.
- L'enjeu **3/ Qualité de la langue** répond à l'objectif de préserver et accroître la qualité de la langue, à l'écrit comme à l'oral et dans les différents domaines de l'usage public et privé.
- L'enjeu **4/ Désir de langue, motivation** constitue un enjeu transverse dans la mesure où il conditionne la réussite au niveau de chacun des 3 enjeux précédents. L'objectif est ici de susciter le désir de langue, de rechercher l'adhésion de la société, afin de gagner en efficacité à chacun des niveaux précédents.

b/ Les 3 enjeux du projet Pays Basque 2020

- L'élaboration de l'acte II du Projet de Territoire *Pays Basque 2020* s'est donné 3 axes stratégiques :
 - la réciprocité territoriale ;
 - la coopération transfrontalière ;
 - le développement durable.
- Le projet de politique linguistique, qui ne constitue pas un acte isolé, s'inscrit dans une démarche territoriale menée à l'échelle du Pays Basque. C'est pourquoi l'élaboration du projet de politique linguistique intègre les 3 ambitions du Projet de Territoire.

IV. 4 chantiers thématiques

1/ TRANSMISSION DE LA LANGUE : apprendre le basque

diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation

Domaines :

- transmission familiale
- petite enfance : crèches, halte-garderies, assistantes maternelles...
- enseignement
- apprentissage des adultes

2/ PRESENCE & UTILISATION DE LA LANGUE : diffuser, rendre visible, parler, vivre en basque

diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation

Domaines :

- vie publique : organismes et institutions publics et parapublics ainsi que leurs antennes et établissements, partis politiques...
- vie économique et sociale : entreprises, syndicats...
- santé
- médias (presse écrite, télé, radios)
- vie associative
- monde des sports
- loisirs, dont jeux
- culture : théâtre, cinéma, littérature... dont destinés aux jeunes publics
- édition
- toponymie
- religions
- ...

3/ QUALITE DE LA LANGUE :

diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation

Domaines :

- enseignement
- apprentissage des adultes
- médias (presse écrite, télé, radios)
- ...

Entrées :

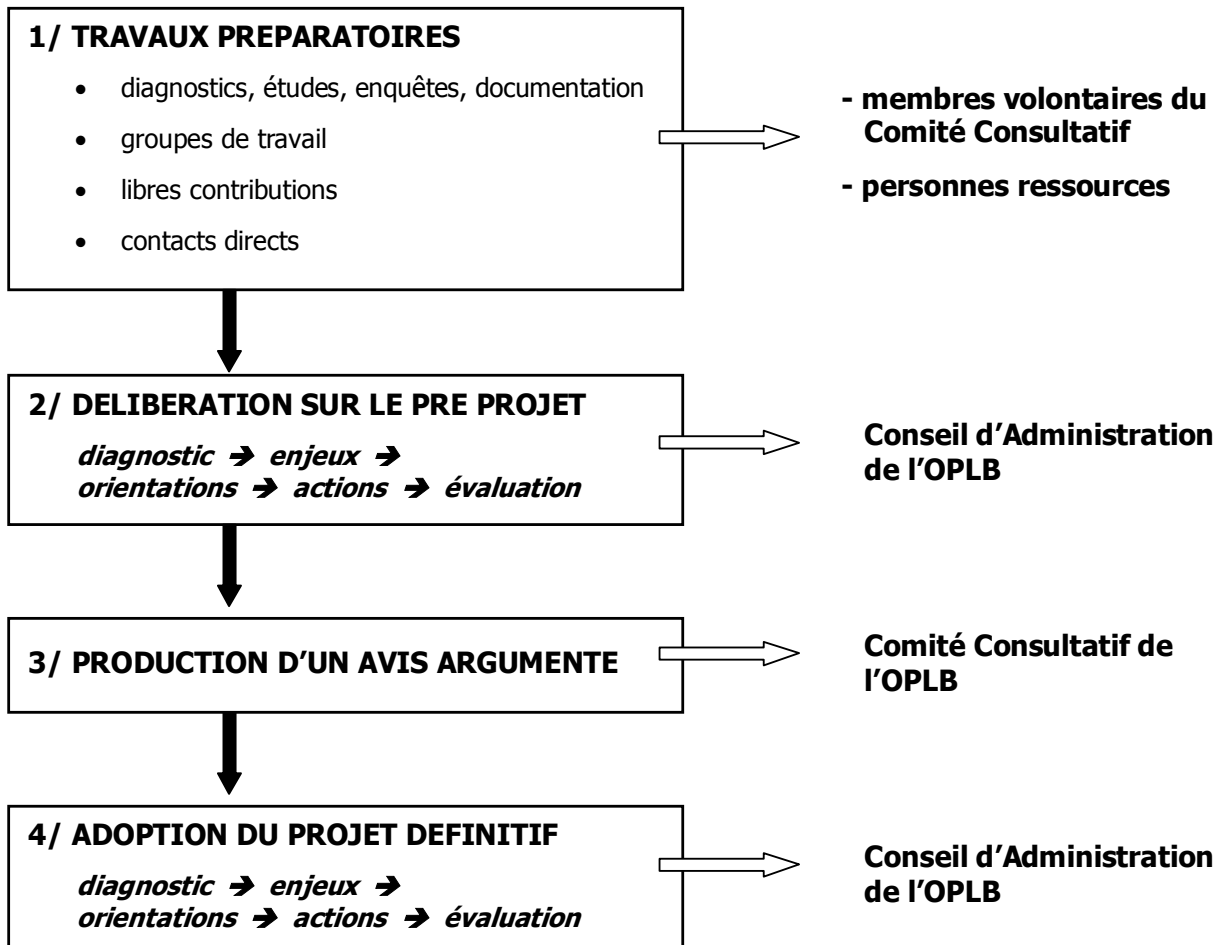
- lexique, grammaire, syntaxe
- dialectes

4/ DESIR DE LANGUE, MOTIVATION :

diagnostic → enjeux → orientations → actions → évaluation

Chantier transverse.

V. La démarche



- **Les fonctions dévolues au Comité Consultatif :**

- ↳ en amont, les membres du Comité Consultatif participent à toutes les étapes des travaux préparatoires :
 - groupes de travail ;
 - contributions libres (écrites ou orales) ;
- ↳ consulté après adoption du pré projet par le Conseil d'Administration, il produit un avis argumenté.

- **Les étapes de la démarche :**

- ↳ Pour l'ensemble des 3 chantiers et domaine par domaine, élaboration d'un pré projet :
 - dressant un état des lieux synthétique en terme de points forts, points faibles, opportunités et menaces ;
 - dégageant les enjeux majeurs du domaine étudié ;
 - proposant les orientations pour les 4 prochaines années ;
 - formulant des préconisations concrètes et définissant les actions à mettre en œuvre ;
 - identifiant les indicateurs de suivi et les critères d'évaluation des actions à mener.

- Ce pré projet est alimenté, selon le domaine traité, par tout ou partie des sources suivantes :
- un groupe de travail formé de membres volontaires du Comité Consultatif et, en cas de besoin, de professionnels et experts du domaine étudié ;
 - les diagnostics, études, documentation et enquêtes déjà existants dans le domaine ou à produire ;
 - les contributions libres ;
 - les contacts directs nécessaires à une connaissance plus fine du domaine.

Selon les domaines, les groupes de travail seront réunis en fonction de la capacité de l'équipe technique à alimenter le travail du groupe et à des rythmes différents adaptés aux besoins.

- ↳ Délibération du Conseil d'Administration sur le pré projet ainsi produit.
- ↳ Présentation à l'Assemblée plénière du Comité Consultatif et production d'un avis argumenté.
- ↳ Adoption par le Conseil d'Administration du projet définitif.
- ↳ Mise en œuvre et suivi à partir de 2007.

VI. Les groupes de travail

• Groupes déjà existants :

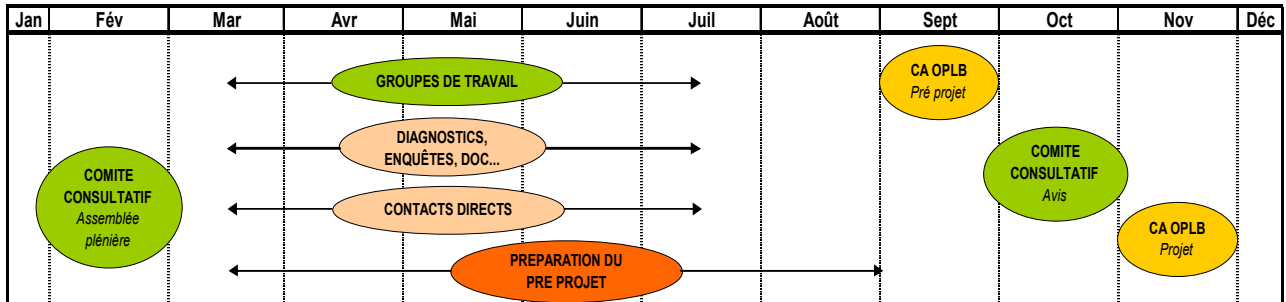
- enseignement : les travaux relatifs à ce domaine s'inscrivent dans le cadre de la convention signée entre le Conseil Général et le Ministère de l'Education Nationale dont en particulier le chantier permanent de la programmation pluriannuelle et de sa mise en oeuvre. Les axes d'ores et déjà inscrits dans le programme d'activité de l'OPLB sont la réactualisation du diagnostic quantitatif, l'élaboration du diagnostic qualitatif et la définition des initiatives qui pourront s'ensuivre;
- présence du basque dans la vie sociale : ce domaine a déjà fait l'objet d'un programme d'actions pour l'année 2006 validé par le CA de l'Office Public en décembre 2005 et dont la mise en œuvre est entamée. Le groupe sera donc alimenté par le travail initié et par son suivi ;
- édition : ce domaine a déjà fait l'objet d'un atelier de travail réunissant les personnes ressources du secteur. Le travail s'inscrira donc ici en continuité de la démarche initiée.

• Groupes à constituer :

- petite enfance
- apprentissage des adultes
- medias (presse écrite, télé, radios)
- loisirs, dont jeux
- toponymie
- aspects qualitatifs de la langue (lexicologie, grammaire, syntaxe, dialectes)
- sensibilisation
- ...

- **Culture** : le domaine relatif à la culture en langue basque s'inscrit dans le champ d'action de l'Institut Culturel Basque avec lequel l'Office Public a signé une convention de collaboration prévoyant une action concertée dans les domaines communs => réflexion commune à mener avec l'ICB.

VII. Calendrier prévisionnel



VIII. Conclusion

Le travail ainsi mené débouchera sur un projet de politique linguistique définissant pour la période 2007 – 2010 les actions à mener ainsi que les modalités de mise en œuvre et de suivi.

La politique linguistique ainsi définie pourra faire l'objet, au cours de la période de sa mise en œuvre, de volets complémentaires pour tenir compte des évolutions ainsi que des résultats obtenus.